

A detailed black and white engraving depicting a scene of navigation. In the foreground, a man with a beard and a hat, wearing a heavy, fur-lined coat, holds a large circular instrument, possibly a sundial or a similar navigational tool, and looks towards the sea. Behind him, another man is partially visible. In the middle ground, a large, multi-masted sailing ship with full sails is on the water. A rainbow arches over the ship. In the foreground, a small figure is seated at a table, looking towards the ship. On the table, there is an hourglass and a cylindrical container. The sky is filled with clouds, and a large, bright sun with radiating lines is in the upper right corner.

Ramón Ojeda San Miguel

(Comentarios)

**NOTAS SOBRE LA NAVEGACIÓN EN EL  
CANTÁBRICO EN EL SIGLO XVII  
(LAS APORTACIONES DE ANTONIO DE  
MARIS CARNEYRO Y ANDRÉS DE POZA)**





CASTRO URDIALES 2012



**A** partir del siglo XV, con el aumento del tráfico marítimo y todavía mucho más con los inicios de la conquista americana, muchas fueron las publicaciones de tratados de Cosmografía e Hidrografía. Gran parte de ellas controladas y supervisadas por la Casa de Contratación de Sevilla. Allí se plasmaban los mejores avances en el conocimiento de la Navegación y Geografía. Todo en función de ayudar en la cada vez más intensa navegación transoceánica.

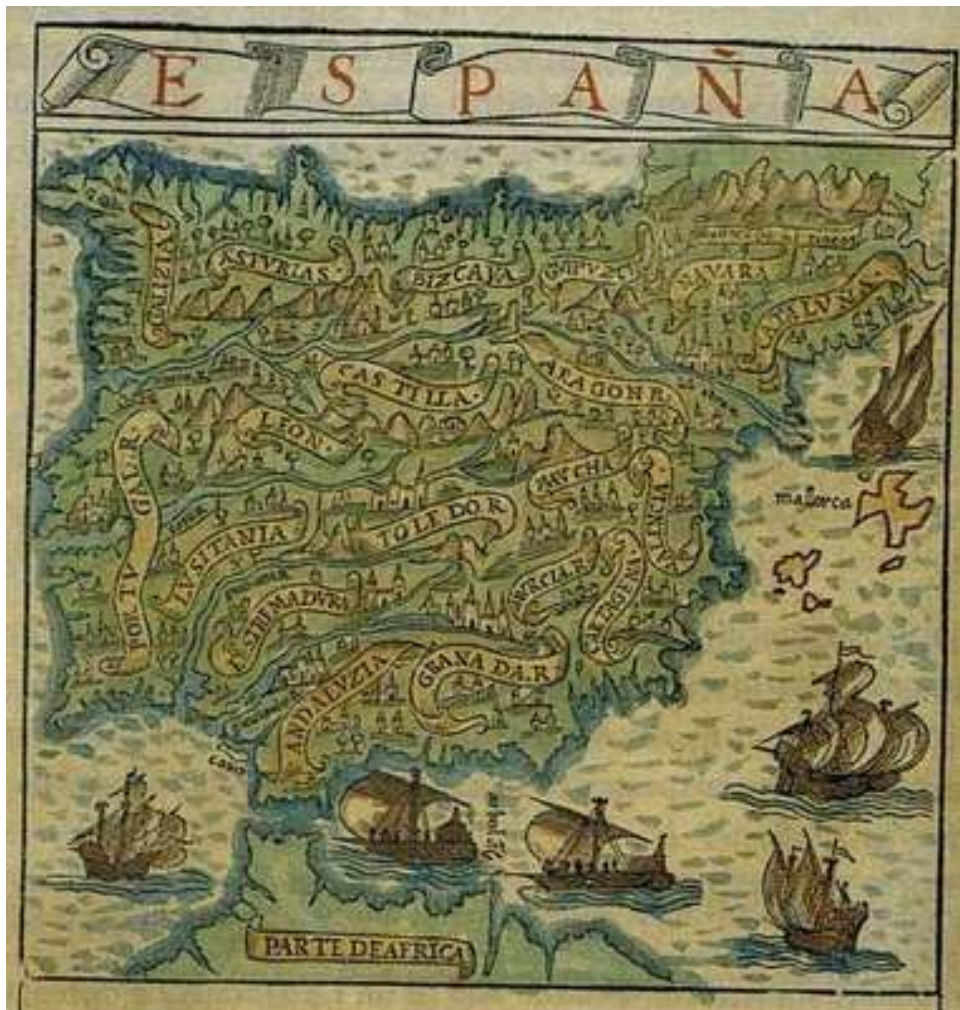
Muchos de estos libros, además, incluían ya auténticos derroteros: descripción física de las costas, profundidades, calidades de los fondos marinos, características de los puertos y movimiento de mareas. Ahora bien, a pesar de la gran profusión de publicaciones, las rutas marítimas del Cantábrico y Atlántico europeo estuvieron muy desasistidas. Con una excepción y de calidad: la obra *Hydrografía*, aparecida en 1585.

El autor era el Licenciado **Andrés de Poza**. Formado universitariamente en Lovaina y Salamanca, Poza utilizó sus amplios conocimientos astronómicos, náuticos y matemáticos para recopilar lo mejor del saber de la navegación al finalizar el siglo XVI. Pero, a diferencia de otros especialistas, estaba muy unido al mundo náutico del norte: había enseñado Náutica en la escuela de San Sebastián y en Bilbao, y mantenía muchos e intensos intereses en la ruta marítima de Flandes.

La obra de Andrés de Poza consta de dos partes. La primera sustancialmente se puede calificar como un tratado de Navegación muy actualizado. Pero, y esto es lo más importante para nosotros en este momento por nuestra inclinación cantábrica, la segunda es un derrotero en el que, entre otras, describe las costas y puertos de la fachada atlántica europea.

Casi un siglo después, ampliada y nuevamente actualizada, esta obra fue reeditada en San Sebastián (1675) por **Antonio de Mariz Carneyro**. Siendo de resaltar las mejoras incorporadas por este prestigioso cosmógrafo real portugués, y muy en especial los detalles referidos a la costa cantábrica.



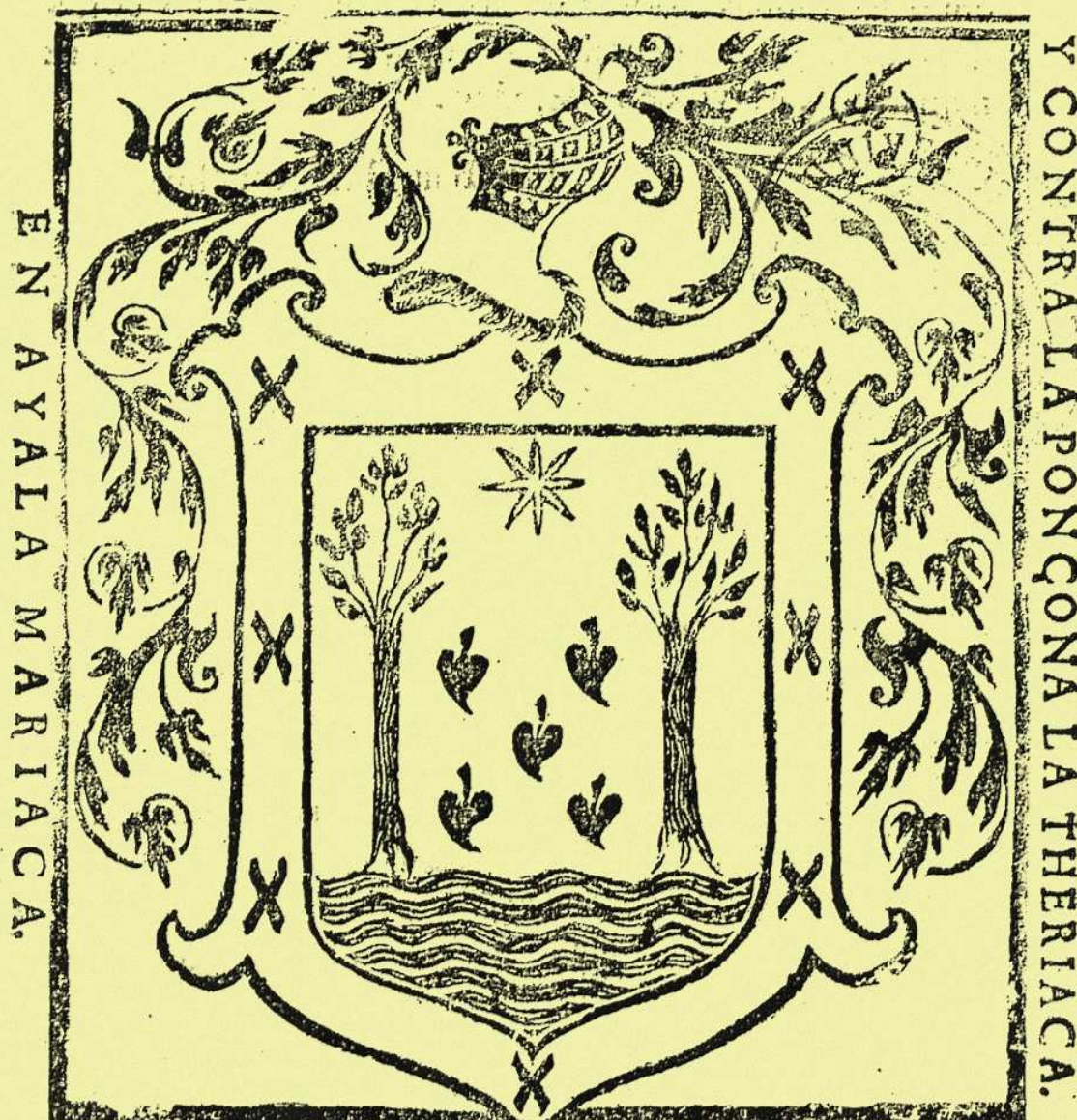




# HYDROGRAFIA

LA MAS CVRIOSAS QVE HASTA AQVA  
ha salido a luz, en que de mas de vn derrotero general, se  
señala la nauegacion por altura y derrota, y la del Este Oen.  
con la Graduacion de los puertos, y la nauegacion  
al Catayo por cinco vias diferentes.

*Compuesto por el Licenciado Andres de Poça natural de la ciudad de Orduña  
abogado en el muy noble y muy leal señorío de Vizcaya.*



Impresso con priuilegio Real en Bilbao por Mathias  
Mares, Año de 1585.



Si quisieres posar en sancta Catalina posa en las cinco braças tuviendola descubierta en dos cables.

## CAPITVLO TERCERO

DE LAS CONOCENCIAS DE LA  
costa de España desde Santoña hasta  
al cabo del Pichel.

**S**i quisieredes conocer a Santoña y vienes de la mar en fuera, sepas que de ver el Este se te hara mas alta que no de ver Oeste, y ay tres pilones blancos, de suso se te hara vna alta y pende al Su, y de ver Oeste veras el cabo de quexo, y paramienta la foz que es entre Santoña y el cabo de Quexo que es plata en la ribera, y Santoña es como silla, y a media legua della alavanda del Oeste veras vn monte que tiene arenal de parte del Este y del Oeste.

El cabo de Quexo es vn cabo baxo, y de suso el cabo veras vnas tierras altas, y al pie de la mas alta esta Quexo.

Sobre Santander veras vna montaña alta y sobre la montaña se te hara vna mota pequeña y la cima de aquella mota pende al Nordeste.

Entre sant Martin de la arena y el cabo de Llata se haze vna tierra alta, y de ver Oeste es mas alta que de ver el Este, y al pie de ver Oeste esta vna sablera en q̄ ay buen poso de Nordeste en diez braças, y alomas alto desta montaña está las torres de Liencres.

Si quisieres conocer a sant Martin de la arena, sepas que



## LIBRO SEGUNDO

de ver el Este estavna montaña, y sobre estamontaña se te haran tres moras, la de ver Oeste es mayor y pende al Sudeste, y debaxo desta veras los fables.

Si quisieres conocer a sant Vicente de la Barquera, sepas que se te hara como abra, y de ver Oeste destajada, y veras las torres de san Vicente.

Los Brueles son las mas altas tierras de España, y son oradados como agujas, y se hazen como Norte Su, y al pie dela mayor es Llanes, y de ver Oeste veras vna montaña, (mas no es tan alta) con muchos pilones sobre ella que parece Santoña, y se llama Sarrandiz.

Si quisieres conocer a Torres veras tres altas que son como corbellones, y despues del Este veras que la tierra se te delgaza entre las peñas. Y en esta costa no veras tales corbollos y es la mejor conocencia de torres, y si fueres cerca de tierra veras la Yglesia de Guijon.

Si quisieres conocer las Peñas sepas que es tierra baxa, y de la mar se te hara mas baxa, y de ver el Este de las peñas veras los Brueles y se haze golfo por vna parte y otra, y sobre el cabo de Auiles veras vna torre.

Sobre Luarca y Nauia se te hara en la ribera vna montaña grande llana encima, y se va delgazando al Este y al Oeste.

Despues que passes las peñas de Monçon la mejor conocencia que puedes a ver es Mondego, que esta sobre Ribadeo vn poco de ver Oeste, y se te hara vn poyo alto solo y vn pico encima, y pende este pico al Este, y de ver el Este veras unas tierras de Mondego hasta sant Ciprian veras la costa hermosa y alta y yaze como Sueste y Noroeste.

Tapia es buena conocencia si fueres en tierra veras el farillon, y veras el cabo que se llama Cabo de Varias y luego de ver Oeste deste cabo veras la conejera, y de ver Oeste dela conejera veras a Varias.



Si quisieres conccer a Varias de ver el Su, se te hara mas alto que de ver el Norte, y se te delgazara azia la mar, y se te hara vna gran foz entre Varias y Ortiguera es mas alta que el cabo de Varias, y se te hara de mar en fuera alta en la ribera, y de ver Oeste de Ortiguera se ha se vn cabo bien alto, que se llama la cãdelera de Cederá.

Si quisieres a Cederá allegate ala tierra de babor por la baxa que fina de estibor.

Si quisieres conocer a Priorũ y bienes de la mar en fuera, sepas que se hara como isla, y se hara gorda de ver Oeste a la mar, y de ver Su yra delgazando a certan y se haran tres o quatro payos.

Si quisieres conocer la Coruña es buena conocẽcia la torre de Faro, y la alta de san Coral de ver el Oeste, y de san Corral hasta la torre de Faro es tierra baxa, en la mesma torre se te hara como isla.

Si quisieres conocer a Mungia sepas que de parte del Nordeste junto con media legua del Villano, veras vna sablera grande, y tanto ancha es a la vna parte como a la otra, poco mas ancha que de altor, y tiene sobre la sablera vna montaña, y por aqui te auisaras.

Si quisieres conocer a Finisterre y vienes de la parte del Su del cabo, sepas que el cabo se te hara como silla de cauallo, y de ver la mar desta silla se te hara el cabo gordo y redõdo, y veras vnos pillones todos broçados, son seys o siete a la mar.

Si quisieres conocer a Carnota sepas q̃ es la mas alta tierra que ay en esta costa, y de parte del Nordeste parece y se te hara tiñoso y todo broçado, y al medio se te hara como vn pilon grande y dos pequeños y la cima del mayor pilon pende ala mar.

Si quisieres conocer a Monteloro y vienes de parte



## LIBRO SEGUNDO

del Su, sepas que se te hara como isla, y se te tajara por medio la tierra del Su, y se te hara mas grãde, y paramiõtes a la foz que es entre el y Corrobedo.

Si quisieres conocer a Corrobedo veras vna tierra de suso del cabo de Corrobedo, que delgazade ver Este y engordaa i Oeste, y veras vna montaña por la parte del Este que parece castillo, y ay desta montaña ala isla de Salbora dos leguas, esta montaña es alta, y de ver el Oeste parece el cabo como desnarigado, y se te hara encima como motas pequeñas.

Si quisieres conocer las islas de Bayona de Miorla de ver el Su se te hara como semblante de Monteloro, y se te harã sobre la isla tres pilones al certan, mas de ver el Su es el mayor, y sepas que la mejor conocẽcia de llas es que son broçadas y asperas.

Si quisieres conocer a Pañizales y bienes de ver el Su, sepas que veras de ver el Norte de Pañizales tres motas, y la mayor dellas es de ver el Sueste, y de ver Su de Pañizales a sancta Terga que parece a Monteloro, muchos se engañan haziendo de sancta Terga a Monteloro: y entrada de la Guarda a Pañizales se te hara encima llano, y quando ayas las motas suso dichas al Este, aurã Pañizales tambiẽ al Este, y sepas que la tierra mas alta que ay entre Pañizales y el Puerto de Portugal, es el abra de Viana, y parece mucho a Pañizales, en pero es mas alta que Pañizales, y mira que tiene vn poyo alto, y al caer desta montaña es Viana de parte del Su: y de Viana hasta la Villa de Conde y el Puerto de Portugal es toda la ribera de sable.

Si quisieres conocer al Puerto de Portugal veras sobre el vnãs tierras altas y planas como galla, y al medio destas tierras se haze vn cortador, y la de ver el Norte



es mas alta que de ver el Su.

El monte de Mondego parece isla, aunque no lo es sino aciertan viniendo de la mar en fuera, si quisieres conocer la roca de Cintres y vienes de Galicia, la trafera es toda alta en broçadas de ver el Este mas que de ver el Su, y de ver Norte de las rocas, se te hara la tierra como motas, mas no son tan altas como la roca.

Si quisieres conocer el cabo de Pichel, sepas que es vn cabo hermoso y alto, y de la parte de Lisbona tiene vna grande sablera, y por la parte de Setubar no veras tierra, y por esto lo conoceras, y la alta de Cecimbra veras encima del cabo, porque es mas alta que el cabo, y si quisieres conocer a Cecimbra sepas que tiene de parte del Su vnos pilones como en Deua, y de la vna y de la otra parte del cabo tiene cuevas en la ribera, y la punta de Cecimbra de la parte de la mar esta junto con la pñta del Oeste.

## CAPITVLO TERCERO

DE LAS DERROTAS DESDE  
Bayona de Gascoña hasta Cadiz.

<b>Y</b> Azen la punta de Bayona y el cabo de Higuier Nordeste Sudueste nueue leguas.	9
Yaze el Higuier y Machichaco y la abra de Laredo Este Oeste diez y ocho leguas.	18
Yaze Machichaco y la abra de Laredo Este Nordeste Oeste Sudueste doze leguas.	12
Yaze Machichaco y las peñas de Monçon Este Oeste, cinquenta leguas.	50
Yazen las peñas de Mõçon y la abra de Ribadeo Nordeste Sudueste, quarta del Este Oeste diez y ocho leg.	18

B 4



## LIBRO SEGUNDO

Yaze la abra de Ribadeo y las islas de san Ciprian Es, Sueste, Oes, Noroeste cinco leguas.	5
Yazen las estacadas de Varias y Ortiguera, y las peñas de Monçon Este Oeste, toma mas del Nordeste Sudueste treynta y dos leguas.	32
Iten yaze el cabo de Varias y las estacadas de Ortiguera Este Oeste tres leguas.	3
Yazen las estacadas de Ortiguera y Priorun Nordeste Sudueste ocho leguas.	8
Yaze la abra de Cedera y Priorun Es Nordeste Sudueste quatro leguas.	4
Yaze Priorun y sant Francisco dela Ceruña Norte Su quatro leguas.	4
Yaze el abra de Ferrol y Ceçarga Este Oeste ocho leg.	8
Yaze Priorun y Ceçarga Es Nordeste Oes Sudueste ocho leguas.	8
Yaze Ceçarga y la Turiana Nordeste Sudueste ocho leguas, y toma mas del Este Oeste.	8
Yaze el Villano de Mungia y la Turiana Nordeste Sudueste, toma del Norte Su tres leguas.	3
Yaze el cabo de Turiana y el cabo de Finisterre Norte Su dos leguas.	2
Yaze el centol de Finisterre y el carrero de las lloueras hasta Monteloro Noroeste Sueste cinco leguas.	5
Yaze el cabo de Finisterre y las islas de Bayona Noroeste Sueste, quarta del Norte Su diez y seys leguas.	16
Yaze el cabo de Finisterre y la Berlinga Norte Su sesenta y cinco leguas.	65
Yaze la pñta de Pañizales y la Berlinga Norte Su, quarta de Nordeste Sudueste quarenta y siete leguas	47
Yaze la punta de Pañizales y los axones del Puerto de Portugal al Nort Noroeste Su Sudueste diez y ocho	



LIBRO SEGUNDO

CAPITULO QUINTO

DE LAS TRAVESSIAS DE LA  
mar de España.

<b>A</b> Turiana y el cabo de Clara Norte Su ciento y setenta y siete leguas.	177
<b>C</b> efarga y la torre de Gatafurda Norte Su cuarta del No. deste Sudueste ciento y cinquenta y quatro leguas.	154
<b>P</b> ruero y Sorlinga Norte Su cuarta de Nordeste Su- dueste ciento y treynta y cinco leguas.	135
<b>C</b> efarga y el cabo de Rama Nort Nordeste Su Sudue- ste ciento y ochenta y cinco leguas.	185
<b>L</b> a pñta de Bayona y Arcaxona Norte Su veynte leg.	20
<b>A</b> rcaxona y las aynas de Burdeo Norte Su veynte leg.	20
<b>E</b> l Higuier y el Pertux de España Norte Su cinquēta leg.	50
<b>S</b> an Sebastian y las ballenas de Aix Norte Su sesenta y dos leguas.	62
<b>M</b> otrico y San Gil Norte Su sesenta y cinco leguas.	65
<b>G</b> uetaria y Alona Norte Su sesenta y dos leguas.	62
<b>M</b> achichaco y Vjas Norte Su sesenta y cinco leguas.	65
<b>S</b> antoñay Belsa Isla Norte Su ochenta leguas.	80
<b>C</b> abo de Llatas y Groya Norte Su ochēta y cinco leg.	85
<b>S</b> an Vicente y Claran Norte Su nouenta leguas.	90
<b>L</b> lanes y Pezinas Norte Su nouenta leguas.	90
<b>V</b> illaviciosa y Ontanao Norte Su nouēta y cinco leg.	95
<b>L</b> os hueros de Tapia y Sorlinga Norte Su ciento y cinquenta leguas.	150
<b>L</b> as peñas de Puçon y Sayn Norte Su nouēta y cin- co leguas.	95
<b>P</b> ruero y cabo Biego Norte Su ciento y cinquēta leg.	150



DE LA HYDROGRAFIA.

14

Machifaco y Bela Isla Norte Su quarta del Noroeste Sueste nouenta leguas.	90
Cabo de Llata y Ontanao Norte Su quarta de No- roeste Sueste cient leguas.	100
Lastras y Sorlinga Norte Su , quarta del Noroeste Sueste, ciento y treynta y cinco leguas.	135
Cedera y Sorlinga Norte Su ciento y cinquenta leg.	150
Pruero y la abra de Corfa Norte Su ciento y sesen- ta leguas.	160
La abra de Binero y la torre de Gatafurda Norte Su, ciento y setenta y seys leguas.	176
Las peñas de Pufon y el puerto de Corfa, ciento y sesenta y siete leguas.	167
La barra de san Vicēte y el cabo Biego Nort Noroe- ste Su Sueste, tomado vn poço de Norte Su, cien- to y sesenta y ocho leguas.	168
Santoña y el cabo del Monjuy, q̄ es dela parte del Oc- ste de Gatafurda cinco leguas Nort Noroeste, Su Sueste: en esta derrota yras junto con Sayn par de Vxente diez leguas, y de Sorlinga quatro leguas, ay en este camino ciento y ochenta leguas.	180
Cefarga y Vxente Nort Nordeste Su Sudueste, yras dela parte de Vxente quatro leguas, ay en este ca- mino ciento y quinze leguas.	115
Pruero y Sayn y Vxente Nort Nordeste Su Sudueste passaras a la mande Sayn tres leguas, y yras a dar a Vxente en la espalla del Sudueste, ay de Pruero a Sayn ciento y dos leguas.	102
De Pruero a Vxente en la mesma derrota ay ciento y siete leguas.	107
Varias y Sayn Nort Nordeste Su Sudueste, tomãdo mas del Norte Su, ay dozientas y siete leguas.	207



## LIBRO SEGVNDO

**L**As peñas de Puçon y el Puerto de Monjaola Norte Su, en esta derrota yras junto en la espalda de Sayn passaras delá mar della dos leguas, y de la mar de Vxente cinco leguas, y va a dar en Monjaola, ay en este camino ciento y treynta y seys leguas. 116

La atalaya de Santander y el abocamiento del ras Norte Su quarta del Noroeste Sueste ay nouenta y cinco leguas. 95

Santoña y Sayn Nort Noroeste Su Sueste va a dar cerca de Sayn, ay nouenta y ocho leguas. 98

Machichaco y Claran Nort Noroeste Su Sueste, ay nouenta y cinco leguas. 95

Sayn y Vxente Norte Su en vna nao que parte vna legua de Vxete de la mar della va a dar a Sayn al Su ay doze leguas. 12

Vxente y Alifarte Norte Su ay treynta y cinco leg. 35

Vxente y Sorlinga Noroeste Sueste quarta de Norte Su ay treynta y ocho leguas. 38

¶ Auiso para vna nao que parte de Santoña yua la buelta de la mar y le da el viento contrario conforme a las derrotas y leguas que corriere para saber donde le salen los puertos de Bretaña y Francia.

**V**Na nao que parte de Santoña y corre en busca de Vxente treynta leguas por el Noroeste, y le sale el viento contrario, le sale Sorlinga al Nort Noroeste, tome vn poco del Norte, ay ciento y veynte leguas. 120

Sale el ras de Ontanao al Norte quarta del Noroeste y mas del Norte ay sesenta y tres leguas. 63



Sale Groya al Norte quarta del Nordeste, ay sesenta y siete leguas.	67
Sale el Haran al Norte, ay sesenta leguas.	60
Sale Bela Isla al Norte quarta del Nordeste y mas del Nordeste ay cinquenta y tres leguas.	53
Sale Vjas al Nordeste quarta del Norte ay quarenta y siete leguas.	47
Sale el Pertux de Bretaña al Nordeste, ay quarenta y ocho leguas.	48
Sale Layron al Nordeste quarta del Este.	
Sale la torre de Cordar al Es Nordeste.	
Sale Arcaxona al Este tomando del Sueste.	
Sale Hyguer al Sueste tomando del Este.	
Si corre quarêta leguas en esta derrota del Nort Noroeste le sale Sayn al Norte quarta del Noroeste por amor de la punta de Sayn ay cinquenta y cinco leguas.	55
Sale Bela Isla al Nordeste ay quarenta y cinco leguas.	45
Sale Vjas al Nordeste ay quarenta leguas.	40
Sale el Pertux de Bretaña al Nordeste quarta del Este ay quarenta y cinco leguas.	45
Sale la punta de Layron al Es Nordeste ay quarenta y tres leguas.	43
Salen las aynas de Burdeos al Este quarta del Nordeste ay quarenta y cinco leguas.	45
Sale Arcaxona al este quarta del Sueste ay quarenta y ocho leguas.	48
Sale la punta de Bayona al Sueste y toma mas del Sueste.	
Sale san Sebastian al Sueste quarta del Este.	
Si corriere en esta derrota del Nort Noroeste sesenta leguas.	60



## LIBRO SEGUNDO

Sale el Pertux de Bretaña al Nordeste quarta del Norte y mas del Norte ay treynta y tres leguas.	33
Sale la torre de Cordã al Es Nordeste y mas y de Nordeste, si corre en esta derrota del Norte quarta del Noroeste cinquenta leguas, le sale la pũta de Sayn al Noroeste ay sesenta y cinco leguas.	65
Sale el Haran al Noroeste quarta del Norte ay cinquẽta leguas.	50
<b>V</b> Na nao que parte de Santoña y corre por el Norte tre nta leguas, y le da el viento contrario , salele la pũta de Sayn al Noroeste quarta del Norte ay setenta y cinco leguas.	65
Sale Pelsmar al Nort Noroeste ay sesenta y ocho leg.	68
Sale Claran al Norte quarta del Noroeste ay sesenta y cinco leguas.	65
Sale Bela Isla al Norte ay cinquenta y dos leguas.	52
Sale Vjas al Nort Nordeste ay treynta y ocho leg.	38
Sale el Pertux de Bretaña al Nordeste quarta del Norte.	
Sale la torre de Cordan al Nordeste quarta del Este.	
Sale Arcaxona al Este.	
Si corriere en esta derrota del Norte quarẽta leguas y le da el viento contrario le sale Sayn al Noroeste quarta del Norte y mas, del Norte ay sesenta y cinco leguas.	65
Sale el Haran al Norte quarta del Noroeste ay cinquẽta y tres leguas.	53
Sale Bela Isla al Norte ay quarenta y dos leguas.	42
Sale Vjas al Nordeste quarta del Norte y mas del Norte ay veynete y dos leguas.	22
Sale el Pertux de Bretaña al Nordeste ay treynta y vna leguas.	31



- Sale el Pertux de España al Nordeste quarta del Este.  
 Sale Cordan al Este quarta del Nordeste.  
 Sale Arcaxona al Este quarta del Sueste y mas del Su  
 Sueste.  
 Sale la punta de Bayona al Sueste.  
 Si corriere de Santoña por el Norte veynte y cinco  
 leguas, y le falta el viento contrario le sale Onta-  
 nao al Nor Noroeste ay setenta y dos leguas. 72  
 Sale Claran al Norte quarta del Noroeste ay sesenta  
 y siete leguas. 67  
 Sale Bela Isla al Norte ay cinquenta y siete leguas 57  
 Sale Vjas al Norte quarta del Nordeste y mas del Nor  
 deste ay quarenta y dos leguas. 42  
 Sale la punta de Olona al Nor Nordeste ay cinquen  
 ta y seys leguas. 36  
 Sale el Pertux de España al Nor Nordeste quarta del  
 Norte.

- V** Na nao q̄ parte de Santoña y corre por el Nor  
 Nordeste treynta leguas le sale Sayn al Noro-  
 este quarta del Norte ay ochenta y ocho leguas. 88  
 Sale Claran al Nor Noroeste ay setenta y dos leg. 72  
 Sale Bela Isla al Norte quarta del Noroeste ay cinquē  
 ta y ocho leguas. 58  
 Sale Vjas al Norte ay treynta y ocho leguas. 38  
 Sale el Pertux de España al Nordeste ay treynta y cin  
 co leguas. 35  
 Sale la torre de Cordan al Est Nordeste.  
 Si corre en esta misma derrota del Nor Nordeste qua  
 renta leguas, y le diere el viento cōtrario sale Sayn  
 al Noroeste ochenta y ocho leguas. 88  
 Sale Claran al Nor Noroeste ay sesenta y tres leg. 63

C



## LIBRO SEGUNDO

Sale Bela isla al Norte quarta del Noroeste ay cinquenta leguas. 50

Sale Vjas al Norte.

Sale el Pertux de Bretaña al Nor Nordeste.

Sale la torre de Cordan al Nordeste quarta de este.

Sale Arcaxona al Sueste.

Sale el Higuier al Su Sueste.

Auiso para vna nao que parte de Cesarga en busca de Vxente

**V**Na nao que parte de Cesarga en busca de Vxente en la derrota del Nor Nordeste, y fonda en la entrada del banco en las nouenta braças, si la senal de la fonda es sable menudo y blãco y cascajos de Sãtiago despedaçados deste parage ternasa Vxente al Nor Nordeste (tomando mas del Nordeste) veynte y cinco leguas ya Norte Su de Sayn alas cien braças ay veynte y cinco leguas a Sayn.

Si has a Vxente al Nordeste en las ochenta y cinco braças aura de tierra a Vxente diez y ocho leguas, y la senal de la fonda es sable menudo blanco con vermenuy.

Si has a Vxente al Nordeste en las ochenta braças aura ala tierra diez y seys leguas, y de las setenta y cinco braças auras doze leguas, y de las setenta braças de tierra a Vxente ocho leguas, y de las sesenta y cinco braças quatro leguas.

Si hallares sesenta y cinco braças y la señal de la fonda arrietas con sable prieto, entenderas que eres dentro de Vxente.

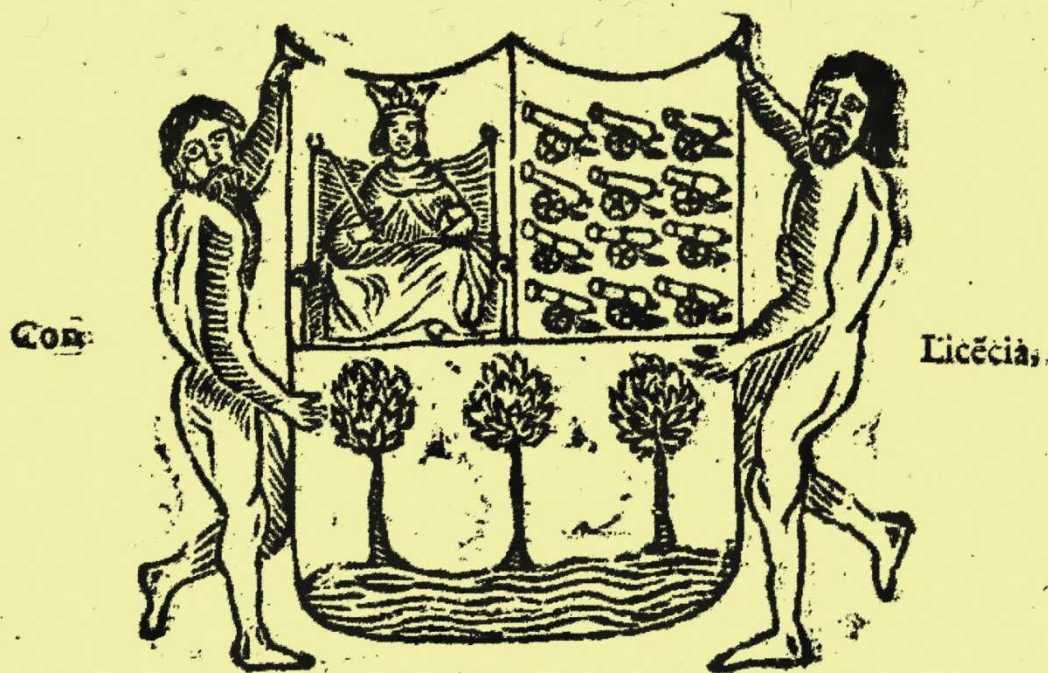
Si hallares en esta derrota mesma sesenta braças o mas



**HYDROGRÁFIA**  
**LA MAS CVRIOS A**  
**QVE ASTA OY A LVZ**  
**A SALIDO. RECOPIADA DE**  
**VARIOS Y ESCOGIDOS**  
**AUTHORES DE LA NAUEGACION**

COMPVESTO POR ANTONIO DE MARIS CARNEYRO,  
Cosmografo del Rey de Portugal, y por el Licenciado Andres de  
Poza, natural de la Ciudad de Orduña.

DEDICADO A LA MUY NOBLE Y MUY LEAL  
*Provincia de Guipuzcoa.*



En S. Sebastian. Por MARTIN DE HVARTE, Impressor de esta muy  
Noble y muy Leal Prouincia de Guipuzcoa, el año 1675.





CAP. I.

DE LAS LEGVAS DESDE EL VOCAL DE BAYONA  
*hasta el estrecho de Gibraltar á Luengo de la costa.*

- ✿ E Bayona de Gascoña al Higuier de Fuēte Rabia, ocho leguas.
- ✿ D Del Higuier al Passaje, dos leguas.
- ✿ Del Passaje à San-Sebastian vna legua.
- De San Sebanstian à Guetaria quatro leguas.
- De Guetaria à Lequeitio cinco leguas.
- De Lequeitio à Bermeo cinco leguas.
- De Bermeo à Castro ocho leguas.
- De Castro à Laredo quatro leguas.
- De Laredo à Santander seis leguas.
- De Santānder à san Martia cinco leguas.



## DE LA HYDROGRAFIA.

3

- De San Martin à san Vicente cinco leguas.  
De San Vicente à Llanes cinco leguas.  
De Llanes à Riua de Sella cinco leguas.  
De Riua de Sella à las Peñas Boçon diez leguas.  
De las Peñas à Auiles dos leguas.  
De Auiles à Arteda vna legua.  
De Arteda à Luarca seis leguas.  
De Luarca à Nauia quatro leguas.  
De Nauia à Riuadeo quatro leguas.  
De Riuado à Biuero nuebe leguas.  
De Biuero à Santa Marta quatro leguas.  
De Santa Marta à Cederá quatro leguas.  
De Cederá á Cabo de Prior quatro leguas.  
De Prior à Cabo de Ferrol dos leguas.  
De Ferrol à la Curuña dos leguas.  
De la Curuña à Cezarga seis leguas.  
De Cezarga à Mungia ocho leguas.  
De Mungia à Finisterra quatro leguas.  
De Finisterra à Corambeni dos leguas.  
De Corambeni à Muros quatro leguas.  
De Muros à Ponte Bedra seis leguas.  
De Ponte Bedra à Bayona cinco leguas.  
De Bayona à la Guardia quatro leguas.  
De la Guardia à Viana quatro leguas.  
De Viana à Villa de Conde seis leguas.  
De Villa de Conde al Puerto de Portugal quatro leguas.  
Del Puerto á Auero nuebe leguas.  
De Auero à Mondego nuebe leguas.  
De Mondego à Gelis quinze leguas.  
De Gelis al cabo de Carbonera tres leguas.  
De Carbonera à Rota doze leguas.  
De Rota à Espichel ocho leguas,  
De Espichel al cabo de San Vicente treinta leguas.  
Del Cabo de San Vicente à Lagos cinco leguas.  
De Lagos à Villa Nueva dos leguas.  
De Villa Nueva à Faro ocho leguas.



De Faro à Tabira seis leguas.  
 De Tabira à Ayamonte quatro leguas.  
 De Ayamonte à Lepe quatro leguas.  
 De Lepe à Palos quatro leguas.  
 De Palos à San Lucar diez leguas.  
 De San Lucar à Cadiz seis leguas.  
 De Cadiz à Trafalgar diez leguas.  
 De Trafalgar à Tarifa cinco leguas.  
 De Tarifa à Gibraltar cinco leguas.



## CAP. II.

DE LOS POSOS, Y ENTRADAS DE LOS PUERTOS  
 de España.

**S**i quissieres posar en el Higuier de Fuenterrabia posaras en las onçe brazas teniendo en descubierta el Hospital de Fuenterrabia, y el Noroeste vendra de la Punta de la Isla.

Si quissieres entrar en el Passaje no te llegues à la tierra de la parte del Oeste, que yaze vna baxa cubierta fuera de la entrada, y otra baxa ay dentro de parte del Oeste, y guardandote como dicho es ve à posar al traues de la Villa que es al traues del Oeste.

Si quissieres entrar en San Sebastian entra por medio, y posa cerca del cabo del Nordeste, y si quissieres ir al Muelle estaras en seco.

Si quissieres posar en Guetaxia, y fueres con vendebal no te llegues al primer cabo de la Isla de San Anton asta que descubras la puerta de la Villa, y despues cierra à la Uilla quanto pudieres dentro, porque si traes Oeste todo sete hara resbelays.

Si quissieres entrar en Motrico dà vn arrun al cabo del Oeste, y entra dentro asta el Orado de las Palomas.

Si quissieres posar en la Abrá de Ondarroa posa en las trece brazas pareciendo la Iglesia de la Villa.

Si quieres posar en Lequeitio posa en las treze brazas, y no menos.

Si quissieres posar en Içiar posa en tres brazas.

Si quissieres posar delante de la Villa de Bermeo posa en las diez, y seis



feis brazas pareciendo el Pino de Mondaca.

Si quissieres posar en Sufata sea en las catorze brazas, y no menos.

Si quissieres posar, ò entrar en Portuondo, toma dos partes de marea, que sea el viento mas largo, que es Oeste, y faue que ay resbales por donde ve auisado, y entra cerca de la tierra de estibor à saltar en tierra, y posá al traues de la Casa de Martin Lopez; pero daras vn poco de arrun al traues de la Iglesia; porque sale vn poco la punta, y la marea echa sobre ella.

Si quissieres posar en Machichaco posá en las diez brazas al traues de la rastra, venirse à el Nor Noreste de la punta.

Si quissieres posar en el Mallar de Plazencia ve por media proa mas á la parte de Estibor, y descubre toda Sentoña, y quando la ayas descubierto hecha la ancla del Norte, Nor Nordeste te vèdra de la punta.

Si quissieres posar en la Barra de Portugaete, posá en las diez brazas pareciendo San Anton de Castro por atras.

Si quissieres posar en Castro de Vrdiales, y vas con viento Bende bal dá arrun à la punta de Santa Ana, por el muelle nuevo longor de medio cable; y tambien, por los resbales, y lleva la vela alta, y dando fondo à la ancla, y amaynando la vela sea todo vno, y posaras en cinco brazas. Mira q el cable del Su lleues bien gallado asta diez brazas del, y daras el prois al principio del muelle viejo; y si tubieres grande nao daras el prois à las troneras que estan en la cerca de la Hermita, y à boya bien los cables, con boyas; porque bajo ay ratones.

Si quissieres posar en Sentoña posá en las diez brazas vn poco más adentro del frayle, y estaras, tres ò quatro ayustes de la tierra.

Si quissieres entrar en Laredo, guardate de la punta del Nordeste que dicen el cerradal: y para que te guardes de la dicha punta lleva bien descubierta la Iglesia de Nuestra Señora, y posaras tomando la punta del cerradal, por la punta de Sentoña en quatro ò cinco brazas, segun la Nao que tuuieres, y mira que de la parte del cerradal es la clau del Norte, y ay ratones.

Si quissieres entrar en Santáder puedes entrar por qualquiera parte que quissieres segun el viento, que tuuieres; mas, mejor es si el viento te consiente dexar la Isla de por estibor, y guardate que no te llegues mucho à las peñas de la horadada, y puedes posar debaxo de la Hermita que dicen de San Martin al trauez del mote segun lleuares la nao.



## LIBRO SEGUNDO.

Si quissieres posar en Sardinero posá al traues de la sablera en las diez brazas, ò ocho, como quissieres.

Si quissieres posar al Oeste de San Martin de Larena posá à las treze brazas.

Si quissieres entrar en San Vicente de la Varquera entra dexando la Isla de estibor, y ve bien cerca de ella, y posá al traues de la Hermita de la Madalena.

Otro si, si quissieres entrar en Riua de Sella tente à la tierra del este, y posá luego que entrares de vna Cruz de Palo, aqui corre mucho el agua de arriua especialmente en el Hybierno, que de Verano, antes sera vn tercio de marea que corra nada.

Si quissieres posar en Riua de Sella toma buena marea, que la agua de arriua corre mucho, y tente à la parte del este, que de la parte del Oeste es todo seco, y ve à luengo de la piedra à mesura de que pueda saltar el Hombre, y posá luego que entrares doblada la punta.

Si quissieres posar en Estacones posá en las treze brazas, y cuyda del vendebal en descubriendo la Hermita.

Si quissieres posar en Torres posá en las cinco brazas al traues del castañal del Nor-Noroeste en las siete brazas, y te vendra de la punta.

Si quissieres posar en las peñas que es en la Alconera de Auilès, posá en las treze brazas, teniendo la torre de la punta al Sueste.

Si quissieres posar, ò entrar en Prabia posá acerca de las Rocas: mirá que en medio de la entrada esta vna Roca que ay de baxamar sobre ella en vna braza, y posá cerca dentro de la torre.

Si quissieres posar en Artedo, y fueres con vendeual, es buen Poso asta Noroeste tomando del Norte, y guardate de llegar mucho à la punta del vendeual, que yaze vna baxa, y ve dentro, y posá al traues de la Ria vermeja que esta de la vna banda del vendeual en quatro, cinco, ò seis brazas.

Si quissieres posar en Luarca dexa la Isla de Sãta Maria la Blanca de ababor, y posá en las cinco brazas, y guardate de vna Roca, que esta en medio de la entrada, y dexa la como dicho es, de ababor.

Si quissieres entrar en Nauia posaras en la Abra que es limpio, y tomaras leman; porque es puerto de marea.

Si quissieres entrar en Riua deo guardate del Puntal del Nordeste, y despues que ayas doblado la punta cierra derecho à la arena, y como



## DE LA HYDROGRAFIA.

7

dicho es asta que descubras el Mojon de la franquia, y descubierto bien id derecho al mojon, y posa al traues de la Hermita de San Miguel en las cinco, ò seis brazas,

Aqui estaras en franquia del diezmo.

Si quissieres posar en San Ciprian, dexa la Isla de ababor, y posa donde quissieres, en mas, ò menos fondo.

Si quissieres posar en Burbela ccla de vendeual posa donde quissieres

Si quissieres posar en la Abra de Biüero con Nordeste posa á las diez brazas al traues de la Sablera.

Si quissieres posar en san Juan de Cuebas, ve por medio de la fossa, y descubre la siniestra de la Isla, y posa en las cinco, ò seis brazas.

Si quissieres posar en la Conejera de Varias, abrazala de Oeste, assi mismo podreis posar en la concjera al traues de las cauañas de los pescadores en las diez, ò doze brazas, ò donde por bien tubieredes q todo es limpio.

Si quissieres entrar en Berezedo vete por media faz y dà arrun á la punta del Oeste, y descubre las casas que estan encima de vn arenal pequeño de la Banda del Sueste, ve derecho á ellas, y guardate no te allegues mucho á la banda del Sudueste, y posa al traues de las dichas calas junto con la arena en las quatro brazas.

Si quissieres posar en Berecedo guardate de la Playa.

Si quissieres posar en Cariño posa al traues de las Casas en las diez brazas.

Si quissieres entrar en santa Marta toma dos tercios de marea, entrando dá arrun al cabo de estibor obra de vn cable que de la parte de ababor todo es seco, y tomaras por marca la baxa, que esta fuera de Varias descubierto por fuera de la Isla que esta fuera de la entrada de toda la tierra del Este y assi yras dentro.

Si quissieres entrar en Cederá, sabe que yaze la entrada. Noroeste Sueste, en medio de la dicha Avra al descubrir del anclazon ay vna Roca, que de dos partes de marea es descubierta, y dexa la baxa de la banda de estibor, y ve junto á la tierra de la parte de ababor, y posa al trauez de la Sablera en las quatro brazas cerrando el cabo de Noroeste con el de Nordeste.

Si quissieres posar en la Avra de Ferrol entra por media proá asta que ayas el traues del castañal del moyne, y allegate á la tierra de



## LIBRO SEGUNDO.

parte del monte, y posar en las ocho brazas.

Si quissieres posar en la Abra de Ferrol al traues del Sable avrás cuidado del Oeste Noroeste.

Si quissieres entrar en la Baya de Betanzos que dicen Fontana, guardate de vna baxa que yaze en media proá, y llegate mas à la tierra de estibor, y posar en las cinco, ò seis brazas.

Si quissieres entrar en la Coruña dà vn poco de arrun à la Isla de S. Francisco en las cinco, ò seis brazas, y si no quissieres yr dentro, por razon de la Costuma, posar al traues de la Isla en diez y ocho brazas, y haras Cela del Norte con la Isla.

Si quissieres posar en Malpica entra dentro asta las veinte y cinco brazas escasas, y si quissieres aparejar dende para via del Este entraras bien à la mar, por las baxas de Baldayo.

Si quissieres entrar en Cormes guardate de la Baja de dëtro que yaze al Noroeste bien à la mar.

Si quissieres entrar en Mungia por el Villano saue que yaze vna baxa al Oest Noroeste del Villano à la mar dos cables, y ay pasaje entre los dos, y si quissieres entrar entre la Baya, y el Villano, vete atrás del Villano, y daras arrun à la punta primera, que sale bien à la mar, y vete sobre la marca que veras sobre S. Maria, vn poyo de Piedras, y llevarlos has en vno, y despues pon al Noroeste à Santa Maria, y guardate que no vayas mucho al Sueste por vna baxa que ay al Sueste de la anclason.

Si quissieres entrar en Mungia por el Carrero de la Turiana traeras descubierta la Turiana, con el cabo de Butre del largor de vna galeá, asta que descubras à Santa Maria de Mungia, y despues como dicho es echa la anclason.

Si quissieres posar en Finisterra traerás descubierta el Sable de la tierra quebrada hasta que pases el Centol por amor de la baxa que yaze al Norte del Centol, y despues vete adentro, y posar al traues de Santa Maria en quinze, ó diez y seis brazas, y no mas.

Si quissieres entrar en Corcobion vete derecho al cabo de Ababor por vna baxa que yaze à la entrada y dexa de la vanda de Estibor, y dà arrun à la punta de Ababor vn cable largo, y vete dentro, y posar al traues de Corcobion en nuebe, ó diez brazas, yras à luengo de la tierra del Este que es muy buen puerto.



## CAP. III.

## DE LAS CONOCENCIAS DE LA COSTA DE ESPAÑA desde Sentoña asta al cabo del Pichel.

**S**I quissieredes conocer à Sentoña, y bienes de la mar en fuera sepas que de ver el Este se te ara mas alta que no déue Oeste, y ay tres pilones blancos de sufo se te arà vna alta, y pende al Su, y de ver Oeste veras el cabo de Quexo, y para mientes à la foz, que es entre Sentoña, y el cabo de Quexo que es plata en la Riuera, y Sentoña es como silla, y à media legua de ella à la banda del Oeste veras vn monte que tiene arenal de parte del Este, y del Oeste:

El cabo de Quexo es vn cabo baxo, y de sufo el cabo veras vnas tierras altas, y al pie de la mas alta esta Quexo.

Sobre Santander veras vna Montaña alta, y sobre la montaña se te arà vna mota pequeña, y à la cima de aquella mota pende al Nordeste.

Entre san Martin de la Arena, y el cabo de Llata se haze vna tierra alta, y de ver Oeste es mas alta que de ver el Este. y al pie de ver Oeste esta vna sablera en que ay buen poço de Nordeste en diez brazas, y à lo mas alto de esta montaña estan las torres de Liencres.

Si quissieres conocer à san Martin de la Arena, sepas que de ver el Este, esta vna montaña, y sobre esta montaña sete aran tres motas, la de ver Oeste, es mayor, y pende al Sudueste, y de uajo de esta veras los fables.

Si quissieres conocer à san Vicente de la Barquera, sepas que se te arà como abra y de ver el Oeste destajada, y veras las torres de S. Vicete.

Los Brueles son las mas altas tierras de España, y son Oradados, como agujas, y se hazen como Norte Su, y al pie de la mayor es Llanes, y de ver Oeste veras vna montaña (mas no es tan alta) con muchos pilones sobre ella que parece Sentoña, y se llama Sarrandiz.

Si quieres conocer à Torres veras tres altas que son como corbellones, y despues del Este veras q̄ la tierra se te à delgazara entre las peñas, y en esta costa, no veras tales corbollos, y es la mejor conocencia de Torres, y si fueres cerca de tierra veras la Iglesia de Guijon.

Si quissieres conocer las Peñas sepas que es tierra baxa, y dende la mar sete arà mas baxa, y de ver el Este de las Peñas veras los Brieles, y se



se aze golfo por vna parte y otra, y sobre el cabo de Abiles veras vna Torre.

Sobre Luarca y Nauia sete ara en la Riuera vna montaña grande llana encima, y se va delgazando al Este, y al Oeste.

Después, que passas las peñas de Monzon la mejor conoçencia, que puedes auer es Mondego que esta sobre Riuadeo vn poco de ver Oeste y sete ara vn Poyo alto solo, y vn pico encima, y pende este pico al Este, y de ver el Este veras vnas tierras de Mondego asta san Ciprian veras la costa hermosa, y alta, y haze como Sueste, y Noroeste.

Tapia es buena conoçencia si fueres en tierra veras el farrillon, y vera el cabo, que llama cabo de varias, y luego de ver Oeste de este cabo veras la conejera, y de ver Oeste de la conejera veras a varias.

Si quisieres conoçer a Varias de ver el Su se te ara mas alto que de ver el Norte y se te delgazará acia la mar, y se te ara vna gran foz entre Varias y Ortiguera es mas alta, que el cabo de Varias, y se te ara de mar en fuera alta en la Riuera, y de ver Oeste de Ortiguera se haze vn cabo bien alto, que se llama la Candelera de Cedera.

Si quisieres a Cedera allegate a la tierra de Ababor y por la baxa que fina de Estibor.

Si quisieres Conoçer a Priorum, y bienes de la mar en fuera, sepas que se ara como Isla, y se hará gorda de ver Oeste a la mar, y de ver Su yra delgazando a Certan y se aran tres, o quatro poyos.

Si quisieres conoçer la Curuña es buena conoçencia la Torre de Faro, y la alta de san Corral de ver Oeste, y de san Corral asta la Torre de Faro es tierra baxa en la misma Torre se te ara como Isla.

Si quisieres conoçer a Mungia sepas que de parte del Nordeste junto con media legua del Villano, veras vna sablera grande, y tan ancha es a la vna parte, como a la otra, y poco mas ancha que de altor, y tiene sobre la sablera vna montaña, y por aqui te auisaras.

Si quisieres conoçer a Finisterra, y bienes de la parte del Su del cabo, sepas, que el cabo se te ara como silla de Cauallo, y de ver la mar de esta silla se te ara el cabo gordo, y redondo y veras vnos pillo- nes todos brozados, son seis, o siete a la mar.

Si quisieres conoçer a Carnota sepas, que es la mas alta tierra que ay en esta costa, y de parte del Nordeste parece y se te ara tiñoso y todo brozado y al medio se te ara como vn pilon grande, y dos pe-



de Cefimbra veras encima del cabo por que es mas alta que el cabo y si quisierés conocer á Cefimbra sepás que tiene de parte del Su vnós Pilonés, como en Deua, y de la vna, y de la otra parte del cabo tiene Cuebas en la Riuera y la punta de Cefimbra de la parte de la mar eſta junto con la punta del Oeſte.



## CAP. IV.

DE LAS DERROTAS DESDE BAYONA DE GASCOÑA asta Cadiz.

**A**ZEN la punta de Bayona, el cabo del Higuier Nordeste Sudeſte, nu ue leguas.

**Y**aze el Higuier y Machichaco, y la Abra de Laredo Eſte Oeſte, diez y ocho leguas.

Yaze Machichaco, y la Abra de Laredo Es-Nordeste, Oeſte Sudueſte doze leguas.

Yaze Machichaco, y las Peñas de Monzon, Eſte Oeſte cinquenta leg.

Yazen las Peñas de Monzon, y la Abra de Riuadeo Nordeste Sudueſte, quarta del Eſte-Oeſte, diez y ocho leguas.

Yaze la Abra de Riuadeo y las iſlas de ſan Cipirian Es, Sueſte Oes Noroeste, cinco leguas.

Yazen las Eſtacadas de Varias, y Ortiguera, y las Peñas de Monzon Eſte Oeſte, toma mas del Nordeste Sudueſte treinta y dos leguas.

Iten yaze el cabo de Uarias, y las Eſtacadas de Ortiguera, Eſte Oeſte, tres leguas.

Yazen las Eſtacadas de Ortiguera y Priorũ Nordeste Sudueſte ocho le.

Yaze la Abra de Cederá, y Priorun, Es Nordeste Sudueſte quatro leg.

Yaze Priorun y ſan Francisco de la Curuña Norte Su, quatro leguas.

Yaze el Abra de Ferrol, y Ceçarga, Eſte Oeſte, ocho leguas.

Yaze Priorun y Ceçarga, Es Nordeste Oeſte Sudueſte, ocho leguas.

Yaze Ceçarga y la Turiana Nordeste Sudueſte ocho leguas, y toma mas del Eſte Oeſte.

Yaze el Villano de Mungia, y la Turiana Nordeste Sudueſte, toma del Norte/Su, tres leguas.



Yaze el Cabo de Turiana, y el Cabo de Finisterra, Norte Su dos leg.

Yaze el Centol de Finisterra, y el Carerro de las lloueras asta Monte-  
Loro Noroeste Sueste, cinco leguas.

Yaze el Cabo de Finisterra y las islas de Bayona Noroeste Sueste quar-  
ta del Norte Su, diez y seis leguas.

Yaze el Cabo de Finisterra y la Berlinga Norte Su, setenta y cinco leg.

Yaze la punta de Pañçales, y la Berlinga Norte Su quarta de Nordeste  
Sudueste, quarenta y siete leguas.

Yaze la punta de Pañçales y los Cajones del Puerto de Portugal al  
Norte Noroeste, Su Sudueste, diez y ocho leguas.

Yazen los Ajones de Puerto de Portugal, y la Berlinga Norte Norde-  
ste, Su Sudueste, treinta y dos leguas.

Yaze la Alta de Mondego, y la Berlinga Nordeste, Sudueste, diez y  
ocho leguas.

Yaze la Berlinga, y la Abra de Xelis Este Oeste quatro leguas.

Yaze la Berlinga y la Roca Norte Su, diez leguas.

Yaze la Roca de Cabo de Matapalomas Noroeste Sueste, dos leguas.

Yaze santa Maria de Ralada, y la abra de Setubal, que es en la abra de  
Setubal, y el Cabo de san Vicente Norte Su, treinta leguas.

Yaze el cabo de san Vicente, y el Puntal de santa Maria Este Oeste  
quinze leguas.

Yaze el Puntal de santa Maria, y Salmedina, Este, Oeste veinte, y  
cinco leguas.

Yaze el Cabo de san Vicente, y san Sebastian de Cadiz Este, Oeste  
quarta del Nordeste Sudueste, quarenta y cinco leguas.

Yaze el Puntal de santa Maria, y san Sebastian de Cadiz Este Oeste,  
quarta del Noroeste Sueste, veinte y ocho leguas.

Yaze la Abra de Saltes, y Salmedina Noroeste Sueste seis leguas.

Yaze el Cabo de san Vicente, y Cabode Esparzel, Este Sueste Oes  
Noroeste cinquenta y cinco leguas.

## CAP. V.

## DE LAS TRAVESIAS DE LA MAR DE ESPAÑA

**L**A Turiana y el Cabo de Clara Norte Su, ciento y setenta y  
- siete leguas.

**L**Ceçarga y la Torre de Gatafur de Norte Su quarta del Nor-



- Este Sudueste ciento y cinquenta y quatro leguas.  
**Pruero**, y Sorlinga Norte Su quarta de Nordeste, Su Sudueste ciento y treinta, y cinco leguas.  
**Cizarga** y el Cabo de Ramá Nort Nordeste Su Sudueste, ciento y ochenta y cinco leguas.  
**La punta de Bayona à Arcaxon**, Norte Su veinte leguas.  
**Arcaxon** y las Aynas de Burdeos, Norte Su veinte leguas.  
**El Higuer** y el Pertux de España Norte Su, cinquenta leguas.  
**San Sebastian** y las Ballenas de Aix Norte Su, sesenta y dos leguas.  
**Motrico** y san Gil Norte Su sesenta y cinco leguas.  
**Guetaria**, y Alona, Norte Su sesenta y dos leguas.  
**Machichaco**, y Vjas, Norte Su, sesenta y cinco leguas.  
**Sentoña** y Belilla, Norte Su ochenta leguas.  
**Cabo de Llatas**, y Groya, Norte Su ochenta, y cinco leguas.  
**San Vicente**, y Claran, Norte Su, nouenta leguas.  
**Llanos**, y Pecinas, Norte Su, nouenta leguas.  
**Villa-Vistosa**, y Ontanao Norte Su, nouenta y cinco leguas.  
**Los Vros de Tapia**, y Sorlinga Norte Su, ciento y cinquenta leguas.  
**Las Penas de Puzon**, y Sain, Norte Su, nouenta y cinco leguas.  
**Pruero**, y cabo Viejo Norte Su, ciento y cinquenta leguas.  
**Machichaco** y Belilla Norte Su quarta del Noroeste Sueste nouenta leg.  
**Cabo de Llata**, y Ontanao Norte Su quarta de Noroeste Sueste cie leg.  
**Lastras** y Sorlinga Norte Su, quarta del Noroeste Sueste, ciento, y treinta y cinco leguas.  
**Cedera**, y Sorlinga Norte su, ciento y cinquenta leguas.  
**Pruero** y la Abra de Coría Norte Su, ciento y sesenta leguas.  
**La Abra de Viucro** y la Torre de Guatafur da Norte Su, ciento y setenta y seis leguas.  
**Las Peñas de Pulón**, y el Puerto de Corza, ciento y sesenta y siete leg.  
**La Barra de san Vicente** y el Cabo Viejo Noroeste Su Sueste, tomado vn poco de Norte Su, ciento y sesenta y ocho leguas.  
**Sentoña** y el Cabo de Monjuy, que es de la parte del Oeste de Gatafur dà cinco leguas Norte Nordeste Su Sueste : en esta derrota hyras junto con Sain par de Vxente diez leguas, y de Sorlinga quatro leguas, ay en este Camino ciento y ochenta leguas. **Ceserga**, y Vxente Nort Nordeste, Su Sudueste, hyras de la parte de Vxente quatro leguas



leguas ay en este camino ciento , y quince leguas.

Prucro , y Sayn , y Vxente Norte Nor Nordeste Su Sueste Pafaras à la mar de Sayn tres leguas , y hyras á dar à Vxente en la espalda de Sudueste , ay de Bruero à Sayn ciento y dos leguas.

De Prucro à Vxente en la misma derrota ay ciento y siete leguas.

Varias , y Sayn , Norte Nordeste Su Sudueste tomando mas del Norte Su , ay ducientas , y siete leguas.

Las Peñas de Puçon y el Puerto de Monjaola Norte Su, en esta derrota hyras junto en la espalda de Sayn Pafaras de la mar de ella dos leguas y de la mar de Uxente cinco leguas y ba à dar en Monjaola , ay en este Camino ciento , y treinta y seis leguas

La Atalaya de Santander , y el abocamiento del Ras Norte Su , quarta del Noroeste Sueste , ay nouenta y cinco leguas.

Sentoña y Sayn Norte Noroest , Su Sueste va adar cerca de Sayn , ay nouenta y ocho leguas.

Machichaco , y Claran , Nor Noroest , Su Sueste , ay nouenta y cinco leguas.

Sayn , y Vxente Norte Su , en vna nao que parte vna legua de Vxente dela mar de ella va à dar à Sayn al Su , ay doce leguas.

Vxente , y Alizarte Norte Su , ay treinta y cinco leguas.

Vxente , y Sorlinga Noroeste Sueste quarta del Norte Su , ay treinta , y ocho leguas.

*Aviso para vna Nao que parte de Sentoña , y va à la buelta de la mar ; y le dá el viento contrario conforme à las derrotas , y leguas que corriere para sauer donde le salen los Puertos de Bretaña , y Francia.*

Una Nao que parte de Sentoña , y corre en busca de Vxente treinta leguas por el Noroeste , y le sale el viento contrario , le sale Sorlinga al Nor Noroeste tome vn poco del Norte , ay ciento y veinte leguas.

Sale el Ras de Ontanao al Norte quarta del Noroeste , y mas del Norte , ay sesenta y tres leguas.

Sale Groia al Norte quarta del Nordeste , ay setenta , y siete leguas.

Sale el Haran al Norte , ay setenta leguas.

Sale Belisla al Norte quarta del Nordeste , y mas del Nordeste , ay cinquenta y tres leguas.



- Sale Vxas al Nordeste quarta del Norte , ay quarenta y siete leguas.  
 Sale el Pertux de Bretaña al Nordeste , ay quarenta y ocho leguas.  
 Sale Lairon al Nordeste quarta del Este.  
 Sale la Torre de Cordan al Es Nordeste.  
 Sale Arcajon al Este tomando del Sueste.  
 Sale Higuer al Sueste tomando del Este.  
 Si corre quarenta leguas en esta derrota de Nor Noroeste , le sale Sayn al Norte quarta del Noroeste por amor de la punta de Sayn ay cinquenta y cinco leguas.  
 Sale Belifla al Noroeste ay quarenta , y cinco leguas.  
 Sale Uxas al Nordeste ay quarenta leguas.  
 Sale el Pertux de Bretaña al Nordeste quarta del Este , ay quarenta y cinco leguas.  
 Sale la punta de Layron al Es Nordeste , ay quarenta y tres leguas.  
 Salen las Aynas de Burdeos al Este quarta del Nordeste ay quarenta y cinco leguas.  
 Sale Arcajon al Este quarta al Sueste ay quarenta , y ocho leguas.  
 Sale la punta de Bayona al Sueste , y toma mas del Sueste.  
 Sale San Sebastian al Sueste quarta del Este.  
 Si corriere en esta derrota del Nort Noroeste sesenta leguas.  
 Sale Vxente al Norte quarta del Noroeste ay cinquenta leguas.  
 Sale el Ras de Ontanao al Norte , ay treinta y ocho leguas.  
 Sale Pesmar al Norte quarta del Nordeste ay treinta y cinco leg.  
 Sale Groya al Nordeste quarta del Norte ay quarenta y tres leguas.  
 Sale la Isla de Claran al Nordeste ay treinta y cinco leguas.  
 Sale Belifla al Nor Nordeste ay treinta y cinco leguas.  
 Sale el Pertux de España al Este.  
 Sale la Torre de Cordan al Este quarta al Sueste.  
 Sale Arcajon al Sueste.  
 Sale la punta de Bayona al Sueste quarta del Este , toma mas del Sueste.  
 Una Nao que parte de Sentoña por el Noroeste quarta del Norte , y corre cinquenta leguas , sale al cabo de Drusein , y en la misma derrota del Nordeste quarta del norte , ay ciento , y treinta y ocho leg.  
 Sale el puerto de Corça al Nor Noroeste ay ciento y veinte y cinco l.  
 Sale el cabo de Longancos al Norte quarta del Noroeste ay nouēta.

Sale



Sale Vxente al Norte : guardate de Sayn porque le vas à buscar, en esta derrota ay sesenta leguas.

Sale Pesmar al Norte quarta del Noroeste , ai cinqueta leguas.

Sale el Aran al Nor Nordeste , ay cinquenta leguas.

Sale el Piler en la entrada del Rio de Nantes al Nordeste.

Sale Vxas al Nordeste quarta del Este.

Sale el Pertux de Bretana al Es Nordeste.

Sale la pūta de Laiō de la bāda de Sueste al Este quarta del noroeste

Una nao que parte de Sentoña la via del Norte quarta del nordeste y corre veinte y cinco leguas , y le dà el viento contrario le sale Pesmar al Nort Noroeste , ay setenta y ocho leguas.

Sale el Aran al Norte quarta del Nordeste , ay setenta y dos leguas.

Sale Belilla al Norte , tomando mas del Noroeste , ay sesenta leguas.

Sale Vxas al Norte quarta del nordeste , ay quarenta y tres leguas.

Sale del Pertux de Brataña al Nort Nordeste ay quarenta leguas.

Sale Lairon al nordeste quarta del Norte.

Sale la Torre de Cordan al Nordeste.

Sale Arcajon al Este quarta del Nordeste.

Si corre en la misma derrota del Norte quarta del Nordeste ay treinta y cinco leguas.

Treinta y cinco leguas le sale Sain al Noroeste quarta del Norte.

Sale Groia al norte quarta del Nordeste , y mas de ver el Norte ay quarenta y dos.

Sale la Barra de Murbian al Norte ay sesenta leguas.

Sale Vxas al Norte quarta del Nordeste ay treinta y cinco leguas.

Sale Pertux de Brataña al Nordeste quarta del Norte , y mas del Norte , ay treinta y tres leguas.

Sale la Torre de Cordan al Es Nordeste y mas , de Nordeste , si corre en esta derrota del Norte quarta del Nordeste , cinquenta leguas le sale la punta de Sain al Noroeste ay sesenta y cinco leguas.

Sale el Aran al Noroeste quarta del Norte ay cinqueta leguas.

Una nao que parte de Sentoña , y corre por el norte treinta leguas , y dà el viento contrario , salele la punta de Sain al noroeste quarta del norte , ay setenta y cinco leguas.

Sale Pezmar al Norte Noroeste ay sesenta y ocho leguas.

Sale Claran al Norte quarta del Noroeste ay sesenta y cinco leguas

Sale



Sale Belisla al Norte ay cinquenta y dos leguas.

Sale Vjas al Nort Nordeste ay treinta y ocho leguas.

Sale el Pertux de Bretaña al Nordeste quarta del Norte.

Sale la Torre de Cordan al Nordeste , quarta del Este.

Sale Arcajon al Este.

Si corriere en esta derrota del Norte quarenta leguas, y le dà el viento contrario le sale Sayn al Noroeste , quarta del Norte , y mas del Norte ay sesenta y cinco leguas.

Sale el Haran al Norte quarta del Noroeste ay cinquenta y tres leg.

Sale Belisla al Norte, ay quarenta y dos leguas.

Sale Vjas al Nordeste quarta del Norte y mas del Norte ay veinte y dos leguas.

Sale el Pertux de Bretaña al Nordeste ay treinta y vn leguas.

Sale el Pertux de España al Nordeste quarta del Este.

Sale Cordan al Este quarta del nordeste.

Sale Arcajon al Este quarta del Sueste y mas del Su Sueste.

Sale la punta de Bayona al Sueste; y si corre de Sentoña por el Norte veinte y cinco leguas, y si le falta el viento contrario le sale Ontanoa al Nor-Noroeste, ay setenta y dos leguas.

Sale Claran al Norte quarta del Nordeste, ay sesenta y siete leguas.

Sale Belisla al Norte , ay cinquenta y siete leguas.

Sale Vjas al Norte quarta del Nordeste, y mas del Nordeste ay quarenta y dos leguas.

Sale la Punta de Olona al Nor Nordeste ay cinquenta , y seis leguas.

Sale el Pertux de España al Nor Nordeste , quarta del Norte.

Vna Nao , que parte de Sentoña , y corre por el Nor Nordeste treinta leguas , le Sale Sayn al Noroeste quarta del Norte ay ochenta y ocho l.

Sale Claran al Nor Noroeste ay setenta y dos leguas.

Sale Belisla al Norte quarta del Noroeste ay cinquēta y ocho leguas.

Sale Vjas al norte , ay treinta y ocho leguas.

Sale el Pertux de España al Nordeste , ay treinta, y cinco leguas.

Sale la Torre de Cordan al est Nordeste.

Si Corre en esta derrota del Nor Nordeste quarenta leguas , y le diere el viento contrario sale Sayn al Nordēst ochenta , y ocho leguas.

Sale Claran al Nor Noroeste ay sesenta, y tres leguas.

Sale Belisla al Norte quarta del Noroeste , ay cinquenta leguas.

Sale Vjas al Norte.

Sale



Sale el Pertux de Bretaña al Nor Nordest.

Sale la Torre de Cordana al Nordeste quarta del Este.

Sale Arcajon al Sueste.

Sale Higér al Su Sueste.

*AVISO PARA UNA NAO QUE PARTE DE CEZARGA en busca de Vxente.*

Vna Nao, que parte de Cezarga en busca de Vxente en la derrota de Nor Nordeste, y fonda en la entrada del Banco en las nouenta brazas, si la señal de la fonda es sable menudo, blanco, y cascajos de Santiago despedazados deste paraje tendras à Vxente al Nor Nordeste (tomando mas del Nordeste) veinte, y cinco leguas, y à Norte sú de Sayn à las cien brazas, ay veinte, y cinco leguas à Sayn.

Si has à Vxente al Nordeste en las ochenta, y cinco brazas avrà de tierra à Vxente diez y ocho leguas y la Señal de la fonda es sable menudo blanco con vermenui.

Si has à Vjente al Nordeste en las ochenta brazas avrà à la tierra diez y seis leguas, y de las setenta y cinco brazas avrà doze leguas y de las setenta brazas de tierra à Vxente ocho leguas, y de las setenta y cinco brazas quatro leguas.

Si allares setenta y cinco blazas y la señal de la fonda arriestas con sable prieto, entenderas que heres dentro de Vjente.

Si allares en esta derrota mesma setenta brazas, ò menos y las señales de la fonda hallas señales de piedra y de aba; sepas que eres de ver Bretaña en el paraje de Barnara, que es de la isla de Bas.

Si heres dentro de Vjente en el paraje de Longaneos, ò Alizarte hallaras setenta brazas, y las señales de la fonda sable gordo Vermejo aràn cierto que heres de ver Cornualla que es planera, y no te atierres como quiera que en la costa de Cornulla hallaras entre los cabos el Este Oeste de los cabos treinta y seis, ò treinta y siete brazas, y si hallares Cornuã, y grueso como sable grueso mezclado, entonces tienes Vjente al Sueste.

Si hallares ochenta brazas, y no pudieres diuifar donde eres vete al Norte cinco, ò seis leguas, y si allares mas fondo sepas que heres al traves de Ujente y si allares menos fondo heres dentro en Vjente de ver



passes el Castillo de Cadiz de partes del norte del monte de San Christoval de Xerez allaras corra y arena.

## CAP. VII.

DE LAS MAREAS COMENZANDO DE BAYONA de Gascoña asta la Esclusa à luengo de la costa de Francia y Breña.

**R**imeramente en el Bocal de Bayona la Luna al nordeste, y su sudueste quarta de norte y su, plea mar entoda la costa de Arcaxon la Luna al nordeste y sudueste plea mar.

En el Paso de Salac la Luna al nordeste y sudueste plea mar.

En las Aynas de Burdeos la Luna al nordeste y sudueste pleamar.

De las Aynas asta el Ras de Ontanaot en todos los puertos nordest y suduest pleamar.

El Ras de Ontanaot nordeste quarta del norte, y su, pleamar.

En la Canal de la Yressa la Luna al est nordest pleamar de corriente.

Dentro en el Puerto de Ujente la Luna al nordeste quarta del este pleamar.

En Procaut, y en el Barbaraque, à est nordest plea mar.

En el Puerto de Isla de Bas al est nordest pleamar.

Al costado de Ujente asta la Isla enderrora al est, plea mar de corriente, en vna vista à la mar de Isla de Bas al est suest plea mar de corriente en Galuan la Luna al este nordeste plea mar.

En Muriana al este quarta del sueste pleamar de corriente.

En Porlanc la Luna al est plea mar.

Al traues de las siete Islas al este sudueste pleamar de corriente, y en tres leguas à la mar al est, sueste, quarta al est plea mar.

Delas Islas de Bas asta Samalo, en todos los puertos à luengo de la costa la Luna al est plea mar de altor.

En el Ras de Briac, y Rena, y en el Estrecho de Rocatobas asta Samalo, y en Sargui, y en el puerto de Granesuic la Luna al este plea mar de altor del corriente al sueste, quarta del este plea mar.

En el Cerque mayor la Luna al este sueste plea mar de corriente en el poso en las treinta brazas avras buen poso con viento nordeste.

En la costa de Garnesuic y en dos leguas à la mar la Luna al sueste plea mar, y en cinco leguas à la mar al suest quarta de su pleamar de corri-



noroest y oest suduest.

Tomando del nordest, y suest, ay del cabo de Ontanaot à Sain obra de dos leguas, y de Sain à la puente tres leguas pequeñas.

## CAP. X.

*DE LOS BRACEAJES DE LA COSTA DE ARCAJON  
y del Piteo de Bretaña, asta Sayn, para quien atraviesa el camino del  
Norte, y su, con mas sus conocencias.*

**S** Y fueres sobre el Pertux de España encamino de nort y su, sepas que à las sesenta brazas à la tierra ay diez y ocho leguas y de las cinquenta brazas quinze leguas, y de las quarenta brazas doce leguas, y de las treinta y dos siete leguas, y en las veinte y quatro braças, si allares bafa seras de parte de Mamicon, y seras cerca de tierra, y si allares en esta sonda piedra menuda como arbexa seras de partes de las Ballenas, ò de Olona, y en este parage de la las Ballenas ò de Olona, no te acérques à menos de veinte y dos brazas, ni de noche, ò con cerraçon sin conocer la tierra. En las quarenta braças de partes de Mamicon ay bafa como en Pesmarc nort y su de Antiocha en las quarenta braças allaras en la sonda arena gorda, y roxa, y si la arena tirare abazo tomaras el Pertux del nordest en quarenta braças, asta Antiocha dura esta sōda roxa, y no ayas miedo asta las trece braças.

En el abocamiento del Pertux ay doce braças, y si fueres al nort no-roest de qualquiera de los dos Pertuxes de las sesenta braças avrās à la tierra diez y ocho leguas.

Si fueres norte, y su de las Ballenas de las quarenta braças yendo al nort siempre allaras cascajo, y de las treinta brazas te saldra Antiochia al nordest: sepas q̄ este cascajo duera noroest y suest, como obra de seis leguas.

Nort y su de Olona de las quarenta braças avrās à la tierra diez leguas, en la sonda allaras, como sable de Flandes bazo.

Si fueres nort y su de la Isla de Vjas en las sesēta brazas hallara sable menudo, y avrās à Vjas catorce leguas, y de las cinquenta braças aurās once leguas, y de las quarenta braças ocho leguas, y de las treinta braças veras à Vjas si hace claro.

Sobre el cabo de ver oest de Vjas de las quarenta braças avras à la



zas segun el parage en que fueres , no te espantes si primero has traido el braceaxe de las cinquenta y cinco , ó sesenta brazas , que luego saldras del ; porque dura muy poco de traues , y pregonaras la agua de Golpe , y en esto sabras que has doblado Sain. Entre Perſmarc , y la punta de Sain en la estira de entre los dos hallaras quarēta brazas , è yendo con viento de la tierra por las quarenta y cinco brazas doblaras á Sain y posaras bien cerca de el , y esto seruiendote tanto de la Jusente como de la marca desde Audierna asta que doubles à Sain.

## CAP. XII.

*DE LAS CONOCENCIAS DE LA COSTA DE ARCAJON , asta el Pertux de Antiochia.*

**E** Bayona de Gascoña à Mimifan , ay diez leguas. Mimifan tiene vn Clochel.

**D**e Mimifan à Bizcarrosa , ay quatro leguas , y tiene vn bosque dentro la tierra como gavia de vna carraca.

De Bizcarrosa á Arcajon ay quatro leguas , y en Arcajon se ace grãde bosque à luengo junto cõ la agua , y es este el mayor bosque de toda esta costa. De la parte del suduest ay vn bosque como media legua , y tambien tiene otro bosque junto con la agua que parece como vna mota gruesa , y negra.

De Arcajon à Zarauz ay ocho leguas , Zarauz tambien tiene vn bosque ; pero no es tan grande como el de Arcajon , y està mas adentro la tierra , y te parecera el bosque como filla de Cauallo de gollado.

En medio quando seas al su , traues de Zarauz à la Esparra , ay cinco leguas. La Esparra se hace como motas pequeñas.

De la Esparra al passo de Solac ay cinco leguas , y santa Maria de Solac parece vnã nao que và à todas las velas de la mar en fuera , y està cerca de la mar.

Cordan es vna torre alta que esta sobre la mar , sobre vnos secanos y entre Cordan , y santa Maria de Solaç , es el Puxo blanco , que es vna pujo de arena , el mayor que ay entre Cordan , y Solac.

En las Redondelas son tres grandes puxos de Arena , y el mayor esta de ver el Est , y estan cerca el vno del otro casi al sudueste , de estos puxos sale la caueça del Ayna à la mar obra de dos leguas grandes.



Sibernes y Dagueroot, cinco leguas,  
 Luserort y Domelnes, doze leguas.  
 Luchstede y Deermenel costea diez y nueue leguas.  
 Dermemel y Seuedberguen costea al nor noroest ocho leguas.  
 De Dermemel y Luserort yazen veinte y siete leguas.  
 Traue y Femeren nueue leguas.  
 Buyren y Estabuyten nordest quarto al nort diez leguas.  
 La isla Languelant costea al norte seis leguas.  
 Languelant y Espro nor nordest tres leguas.  
 aqui en Espro ay cauallos siluestres.  
 Espro y Ryms yazen noroest quarta al norte tres leguas.  
 Ryms y Rysones norte quarta al oest cinco leguas.  
 Ryssones y Rero nor nordest quatro leguas.  
 Steuenhoft y Zebuy norte quarta al oest, diez leguas.  
 Zebuy y Scaguen norte quarta al leste seis leguas.  
 Elsenura y Reoshol su quarta al este cinco leguas.  
 Draquero y Esteden su quarta al oest quatro leguas.

Las costas y trauefias deste capitulo son sacadas de vn libro de derrotas  
 escrito en la lengua Flemenza, que por no contenerse en el mas parti-  
 cularidad de lo que aqui se pone no van las derrotas y trauefias tan  
 cumplidas como podria desear el curioso lector.

## CAP. LXI.

**DE LAS TRAVESSIAS DE LA MAR DE ESPAÑA**  
*en camino de norte y si.*

**A** Turiana y el cabo de Clara yazen norte y su ay ciento y  
**L** sesenta y ocho leguas, y en esta derrota yras entre el cabo  
 de Clara y siete castillos.

Prior y el cabo viejo norte y su ciento y sesenta y dos leguas, y  
 yras en esta derrota tres leguas del cabo viejo.

Barias y Gatafurda yaze norte y su ciento y sesenta y tres leguas, y  
 en esta derrota yras de ver oest de Gatafurda tres leguas.

Tapia y Sorlinga yaze norte y su ciento y quarenta leguas.

Las peñas y Sayn norte y su ay nouenta y cinco leguas roma dos



leguas de nordest y suduest.

Villa viciosa y Ontanaot norte y su nouenta y feys leguas.

Llanes y Pezmarc norte y su nouenta leguas.

San Vicente y Claran y azen norte y su ochenta y ocho leguas.

El cabo de Lata y Groya norte y su ochenta y cinco leguas.

Sentoña y Bela isla norte y su ay ochenta leguas.

Machichaco y Vjas norte y su sesenta y cinco leguas.

Guetaria y las Ballenas norte y su sesenta leguas.

San Sebastian y san Estuan de Arcos yazen norte y su cinquenta y ocho leguas.

El Higuer de Fuenterrabia y Sardinero norte y su ay cinquenta y tres leguas.

El Higuer de Fuenterrabia, y la entrada de Bayona. nordest y suduest quarta del norte y su ay nueue leguas.

## CAP. LVII.

*DE LAS TRAVESSIAS EN CAMINO DE NORTE Y  
su quarta de nordest y suduest.*

**Y** Aze el cabo de Turiana y las islas de Saltes norte y su quarta del nordest y suduest ay ciento y ochenta y cinco leguas.

Prior y forlinga norte y su quarta del nordest y suduest ay ciento y quarenta leguas.

La Basma y Vxente yazen norte y su quarta del nordest, y suduest ay ciento y ocho leguas.

Las peñas y Pezmarc yazen norte y su quarta del nordest y suduest, ay nouenta leguas.

San Vicente y Bela isla yazen norte y su quarta del nordest y suduest ay ochenta y tres leguas.

Sentoña y Vjas yazen norte y su quarta del nordest y suduest ay setenta leguas.

Machichaco y la isla de Rey yaze norte y su quarta del nordest y suduest setenta y tres leguas.

Motrico y las Aynas de Burdeos yazen norte y su quarta del nordest y suduest quarenta y ocho leguas.



*DE LAS TRAVESSIAS EN CAMINO DE NOR NOR-  
dest y su suduest.*

✱✱✱✱ Vriana y Falamua nor nordest y su suduest ciento y cinquenta  
T leguas.

✱✱✱✱ Ceçarga y Huchet yazen nor nordest y su suduest ay ciento  
y quinze leguas, y passaras de Vxente tres leguas.

Prior y la punta de Sain nor nordeste y su suduest ay ciento y quatro  
leguas.

Barias y Montanaot nor nordest y su suduest ay ciento y dos leguas.

San Cibrian y Pezmarc nor nordeste ay nouenta y ocho leguas.

Ribadeo y Glaran y azen nor nordest y su sudueste, nouenta y cinco  
leguas.

Las Peñas y Belaisla yazen nordeste, y sudueste, ay ochenta y cinco  
leguas.

San Uicente y Vjas yazen nor nordest, y su suduest, ay setenta y cinco  
leguas.

Sanct Ander y el cabo de llara con las barjas de Olona nor nordeste,  
y su sudueste, ay setenta y quatro leguas.

Sentoña y el Pertux de Antrochia, nor nordest, su sudueste sesenta y  
cinco leguas.

Machichaco y las Aynas de Burdeos nor nordest y su suduest, quaren-  
ta y ocho leguas.

*DE LAS TRAVESSIAS DE NORDESTE SVDUESTE  
quarta de norte y su.*

✱✱✱✱ Rimeramente yazen Ceçarga y Pezmarc, nor nordeste, y  
P sudueste quarta del norte y su, ay onze leguas.

✱✱✱✱ Prior y Glara, yazen nordeste y sudueste quarta del norte y  
su ay ciento y ocho leguas.

Barias y Groya yazen nordest y suduest quarta del norte y su, ay ci-  
ento y quatro leguas.

San Ciprian y Bela isla yazen nordest. y suduest quarta del norte y su,



Torres y Vias nordest y suduest quarta del norte y su, ay setenta y ocho leguas.

Riba de Sella y las barjas de Olona nordest y suduest quarta del norte y su, ay setenta y siete leguas.

Llanes y las Ballenas yazen nordest y suduest quarta del norte y su, ay setenta y dos leguas.

El cabo de Quexo y las Aynas de Burdeos nordest y suduest quarta del norte y su, ay cinquenta y seis leguas.

*TRAVESSIAS DE NORDEST Y SUDUEST.*

**P** Rimeramente Ceçarga y Bela isla nordest y suduest ay ciento y quinze leguas.

**P** Bibero y Vjas nordest y suduest nouenta y dos leguas.

Las Peñas y san Esteuan de Arcos nordest y suduest ay ochenta y dos leguas.

Estaçones y el pertux de España nordest y suduest setenta y ocho leg.

San Vicente y Cordan nordeste y suduest ay sesenta leguas.

*TRAVESSIAS DE NORDEST Y SUDVEST QVARTA del Est Oest.*

**P** Rimeramente Ortigueras y las Ballenas nordest y suduest quarta del est oest ay ciento y ocho leguas.

**P** Isla de Bas y los Casquetes nordest y suduest quarta del norte y su, ay veinte y ocho leguas.

Los Casquetes y las agujas yazen Nordest y Sudueste quarta del Norte y Su ay veynte y vna leguas.

Zuldelaga y la ciudad yazen nordeste y suduest quarta del norte y su ay veinte y ocho leguas.

La Oga y Beochep yazen Nordeste y sudueste quarta del norte y su ay veinte y siete leguas.

*TRAVESSIAS DEL NORDESTE SVDVESTE*

**P** Rimeramente Vxente y Porlan yazen nordeste y sudueste ay cinquenta y seys leguas, y toma del nordeste, tres leguas.

**P** El Forno y las agujas yazen nordeste y sudueste ay sesenta leguas y ay passaras fuera de los Casquetes quatro leguas.



Isla de Bas y Porlan yazen nor nordest y su suduest ay quarenta leguas y toma del nordest y suduest dos leguas.

Siete Islas y cabo de Grua y el cabo de Pola yazen nor nordest y su suduest ay de las siete islas al cabo de Grua de Garnesuic treze leguas. Del cabo de Grua al cabo de Pola veinte y seis leguas.

El cabo de Garnesuic el de cabo del nordest y los Casquetes yazen nordest y suduest ay seis leguas. ( dos leguas.

El ras de Blanchart y las Agujas nor nordest y su suduest ay veinte y Zuldelaga y Santa Elena yaze nor nordest y su suduest, ay veinte y quatro leguas.

Baraslet y la Ciudad yazen nor nordest y suduest ay veinte y quatro leguas, y toma del norte y su. ( leguas.

Antifer y Romaneos yaze nor nordest y su suduest ay veinte y ocho Fecan y Dobla yazen nor nordest y su suduest ay treinta leguas

*TRAVESSIAS DE NORDEST Y SVDVEST QVARTA de norte y su.*

Rimeramente Vxente y el cabo de Godoffer yazen nordest y suduest quarta de norte y su ay quarenta leguas, y toma del norte y su dos leguas y media.

El Barbaraque y Porlan nordest y suduest quarta del noroest y su ay cinquenta leguas.

Las Peñas y Gordan nordest y suduest quarta del est oest setenta y ocho leguas.

*TRAVESSIAS DE LA MAR DE ESPAÑA EN CAMINO de Norte y Su, quarta del Noroest y Suest.*

Rimeramente Bearriz, y Olona yazen norte y su quarta del noroest y suest ay sesenta y seis leguas.

San Sebastian, y Vjas norte y su quarta del noroest y suest ay sesenta y siete leguas.

Machichaco y Bela isla norte y su quarta del noroest y suest ochenta l.

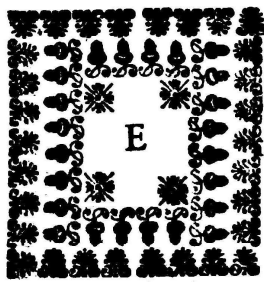
El cabo de Quexo y Pezmarc norte y su quarta del noroest y suest noventa y dos leguas.

San Martin de la arena y Ontanaot norte y su quarta del noroest y suest ay nouenta y ocho leguas [ quarenta y tres leguas.

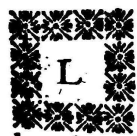


# TABLA DE LA LONGITVD Y LATI TVD DE ALGUNAS

COSTAS, CABOS, PUERTOS, Y ISLEOS  
de los mas á famosos y señalados. Calculada  
al meridiano de las islas  
de Canaria.



S esta parte tan necesaria en la nauegacion, que diuersas vezes me he admirado, del silencio que en esto han tenido, los que en esta facultad han escrito. Porque si el Piloto no sabe la Longitud del puerto que demanda, tampoco puede saber la distancia ni el alongamiento de las leguas que á de nauegar, y si no saue al justo la altura Polar de la costa, tambien corre peligro en dar con ella impensadamente, ò en hauer de andar à tiento, quiza por Baxios y Isleos y Puntas que no le conuienen. Pues considerando la importancia deste articulo he querido amigo lector poneros aqui vna tabla muy cumplida de todas estas graduaciones, en la qual hallareis las Puntas y Cabos y Puertos los mas señalados de la partida que podriades desear.



A letra A Significa quel puerto ò Isla es colocado mas  
al Poniente que la Isla Canaria.  
El primer numero muestra Longitud, y el segundo muestra la altura Polar.



	Longit.	Polo		
	Grad.	Min.		
<b>ISLAS DE CANARIAS.</b>				
Canaria.	0	0	28.	
Puerto-Sancto	0	0	32.	58
Lamadera	1.	2.	32.	
Hierro	2.	1.	27.	
Tenerife	1.	4.	28.0	
Lancarote a.	2.	1.	29.0	
Gomera	1.	45	28.0	
La Palma	2.	1.	28.0	
Islas de cabo Verde.				
Sanctiago A.	6.	00	15	
S. Nicolas A.	9.	45	17	
S. Lucia A.	7.	45	17	
S. Vicente A.	8.	00	17	
S. Anton	8.	45	18.	
Islas de los Açores.				
Santa Maria A.	4.	15	37	
San Miguel A.	6.	45	38	
Tercera A.	8.	15	39	
El Pico A.	9.	45	39	20
Fayal A.	10.	30	39	
S. George A.	11.	45	40	
Graciosa A.	9.	45	40	
Isla de Flores A.	12.	45	39	
El Cuervo A.	12.	46.	40	
Costa, cabos, puertos, y puntas de España.				
La costa Septentrional de España dende Malpica y la Coruña hasta Fuenterrabia yaze este oeste entre los 43. grados y 20. minut. y 44. y medio de altura.				
La costa Occidental de España dende el cabo de Finis-terre al cabo de San Vicente yaze norte su, entre los cinco y seis grados de Longitud.				
	Longit.	Polo		
	Grad.	Min.		
Fuenterrabia	14.	45	44.	50
Machichaco	13.	16	43.	54
Santoña	12.	20	43.	40
Ortiguera	8	25		
Cezarga	8	00		
Coruña	7	30		
Cabo de Finist.	6	15.		
Oporto	7.			
Cascaes	5	40		
Cabo Despichel	5	40		
Cabo de S. Vicet.	5	15		
Cadiz	8	15		
Gibraltar	9	00		
Malaga	10.	30		
Almeria	12.	45		
Cabo de Gata	13.	45.		
Cabo de Palos	14.	46.		
Cartagena.			14.	15.
Cabo Martin			15.	40
Valencia.			15.	58.
Los Alfaques.			17.	15.
Barcelona.			59.	55.
Palamos.			20	15.
Colibre.			20.	25.







